# UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

## PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO

## PROGRAMA DE DISCIPLINA

UFOP
Universidade Federal de Ouro Preto

| | |
|---|---|
| **Nome do componente curricular em português:**<br>TRADUCAO DE TEXTOS GERAIS<br>**Nome do componente curricular em inglês:**<br>GENERAL TEXT TRANSLATION | **Código:**<br>**LET983** |

**Modalidade de oferta:** [X] presencial [ ] semipresencial [ ] a distância

| Carga horária semestral | | Carga horária semestral | |
|---|---|---|---|
| **Total** | **Extensionista** | **Teórica** | **Prática** |
| 60 horas | 0 horas | 2 horas/aula | 2 horas/aula |

**Ementa:**

Ementa:
Prática de tradução de textos de áreas diversas, principalmente aqueles voltados para temas atuais, no
par linguístico inglês-português; aplicação de ferramentas computacionais de auxílio à tradução; reflexão crítica sobre gêneros, tipos e variação textuais na prática tradutória.

**Conteúdo programático:**

Conteúdo programático:
1. Tradução de textos, do inglês para o português e vice-versa, de diferentes tipos e gêneros.
2. Tipologia textual.
3. Gêneros textuais.
4. Variação Textual.
5. Aspectos sintáticos, semânticos e discursivos de textos gerais em contexto tradutório.

**Bibliografia básica:**

Bibliografia básica:
1. CAMAGO, D. C. de. Tradução e tipologia textual. In: Tradução e Comunicação: revista brasileira de tradutores, 16, p. 46, 2007.2.
2. ESQUEDA, Marileide, D. (Org.). Ensino de tradução: proposições didáticas à luz da competência tradutória. Uberlândia: EDUFU, 2020.
3. ESQUEDA, Marileide, D.; STUPIELLO, Érika N. de A. Tecnologias da tradução: teoria, prática e ensino. Rio de Janeiro: Transitiva, 2019.
4. NORD, C. Translation as a purposeful activity. Manchester: St Jerome, 1997.
5. PITKASALO, E.; KETOLA, A. Collaborative translation in a virtual classroom: proposal for a course design. Transletters. International Journal of Translation and Interpreting, Córdoba, v. 1, n. 1, p. 93-119, 2018. (https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/tl/article/view/11035)

**Bibliografia complementar:**

Bibliografia complementar:
1. BEVILACQUA, Cleci R.; KILIAN, Cristiane K. Tradução e terminologia: relações necessárias e a formação do tradutor. Domínios de Lingu@gem, Uberlândia, vol. 11, n. 5, dez. 2017. p. 1707-1726. (https://www.lume.ufrgs.br/bitstream/handle/10183/174896/001064996.pdf?sequence=1)

2. ESQUEDA, M. D. et al. Teaching video game translation: first steps, systems and hands-on experience. Texto Livre, Belo Horizonte, v. 11, n. 1, p. 103-120, 2018.
3. KORNACKI, Michał. Computer-assisted translation (CAT) tools in the translator training process. Varsóvia: Peterlang, 2018.
4. SANTOS, A. S. dos. Guia prático de tradução inglesa: como evitar as armadilhas das falsas semelhanças. Edição revista, ampliada e atualizada. Rio de Janeiro: Campus/Elsevier, 2007.